



Castellammare del Golfo è...

Partendo dall'antico castello, il vitale centro di Castellammare, proteso sul golfo, svela ancora resti di torri e di baluardi difensivi. Mentre il borgo di Scopello presenta un baglio proteso su una rocca che si affaccia sui faraglioni e su una vecchia tonnara. I dintorni e la Riserva Naturale Orientata dello Zingaro presentano spiagge incontaminate ac-

canto a rilevanti manifestazioni endemiche di flora e fauna. Sul Monte Inici gli appassionati di speleologia e turismo verde potranno effettuare interessanti escursioni.

Castellammare del Golfo is...

Starting from the ancient castle, the lively centre of Castellammare, stretched out on the gulf, offers remains of towers and defensive bulwarks. The village of Scopello has a baglio (rural fortified structure) set on a rock which overlooks the stacks and an old tonnara (tuna warehouse). The surrounding area and the Riserva Naturale Orientata dello Zingaro - Oriented Nature Reserve of the Zingaro present uncontaminated beaches next to considerable endemic manifestations of flora and fauna. On Mount Inici, lovers of potholing and eco-tourism can go on interesting excursions.



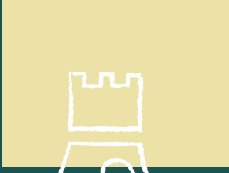
Paesaggio

Lo sviluppo costiero, a forma di anfiteatro, del Golfo di Castellammare incornicia l'omonima cittadina con il porto peschereccio e il castello, in uno scenario molto suggestivo, contornato dalla imponentza del monte Inici e, a levante, da spiagge magnifiche. A ponente la costa diventa rocciosa, fortemen-

te frastagliata, con alte rocce a strapiombo sul mare, i faraglioni di Scopello, e la costa dello Zingaro con calette di straordinaria bellezza.

Landscape

The coastal landscape in the shape of an amphitheatre, of the gulf of Castellammare frames the town of the same name with its fishing port and the castle in very suggestive scenery, overlooked by the imposing Mount Inici and, in the east, the magnificent beaches. To the west the coast becomes rocky, and extremely jagged, with high rocks overhanging the sea, the stacks of Scopello, and the coast of the Zingaro with coves of extraordinary beauty.



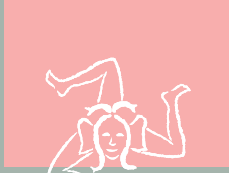
Monumenti

L'imponente castello, di origine araba, ampliato in epoca normanna e sveva, contiene elementi di grande rilevanza come la medievale scala a chiocciola, nel torrione circolare, e il portaletto tardo gotico. Su gli edifici di culto domina la chiesa Madre, nel suo attuale aspetto barocco (1726-36). Suggestiva,

sulla montagna, la chiesa della Madonna delle Scale (sec. XVII); da notare anche l'ex convento dei Padri Crociferi (1659), ora Municipio.

Monuments

The imposing castle of Arab origin, enlarged in Norman and Swabian times, contains elements of great architectural importance, like the spiral stairway from medieval times inside the circular keep and the late gothic door. The Mother Church is the most important of the religious buildings, with its present Baroque style (1726-36). The church of Madonna delle Scale (XVII century) on the mountain is suggestive. Also noteworthy is the ex-monastery of the Padri Crociferi (1659) now the Town Hall.



Produzioni tipiche

Nel territorio si estrae il marmo Rosso di Sicilia, impiegato in campo edilizio e dell'arredamento. In laboratori artigianali abili ricamatrici realizzano ve-

re e proprie opere d'arte, seguendo metodi antichi, come la tecnica dello sfilato siciliano. Qualche artigiano realizza ancora calzature su misura e i

curinari intrecciano le foglie di palma nana per confezionare borse, cappelli, ventagli, oltre che panieri di canna e steli di ulivo.

Typical produce

In the territory the Rosso di Sicilia marble is extracted which is used in the building and furnishing fields. In craft laboratories, skilled embroiderers realize real works of art following ancient methods including the technique of the sfilato siciliano - Sicilian drawn thread work. Some craftsmen still make shoes made to measure and the curinari make plaits of the leaves of the dwarf palm to make bags, hats and also bread baskets with olive branches.



Arte

La chiesa Madre custodisce pregevoli opere: la statua in maiolica della Madonna del Soccorso (1599), gli affreschi di G. Tresca (1768), la Crocefissione (1650) di O. Ferraro, gli affreschi di D. La Bruna (1738) dal castello di Inici. Degni di nota inoltre: il bassorilievo marmoreo (sec. XVI) del-

la chiesa Madonna di l'agnuni, il dipinto su pietra lavagna (sec. XVIII) della Madonna delle Grazie, le tele (secc. XVII e XVIII) del Purgatorio.

Art

The Mother Church holds fine works of art: the statue in majolica of the Madonna del Soccorso (1599) frescoes by G. Tresca (1768), the Crocefissione - Crucifixion by O.Ferraro (1650), frescoes by D. La Bruna (1738), from the church of the Inici Castle. The fine bas-relief in marble (XVI century) from the Madonna di l'agnuni church, a painting on stone board (XVIII century) in the Madonna delle Grazie, the paintings (XVII and XVIII centuries) in the Purgatorio church are noteworthy.



Natura

Monte Inici (m.1064), Pizzo delle Niviere (m.1043) e il Pizzo Stagnone (m.802) che sovrastano il paese sono ricoperti in prevalenza da conifere, mentre sulle sommità sopravvivono lembi relitti del bosco originario a leccio. Interessante è la flora rupestre, con la Scabiosa cretica e la "spaccapietre" che cresce tra le fessure delle rocce dove vive anche una chiocciola terricola. Nelle pozze di acqua piovana si trova il discoglossa, anfibio simile ad una piccola rana; vi si può scorgere il gheppio a caccia di insetti e piccoli roditori. Di straordinario valore naturalistico è la Riserva Naturale Orientata dello Zingaro, con una spicata diversità di ambienti. Ospita espressioni endemiche tra cui la Serratula cichoracea subsp. mucronata, presente anche nelle coste nord-africane e numerose orchidee terricole. Giunchi e carici assolvono un ruolo importante anche nei confronti della fauna stanziale.

Nature

Mount Inici (1064m), Pizzo delle Niviere (1043m) and Pizzo Stagnone (802m) which overlooks the town, are covered mostly by a conifer wood, while on the summit a remaining strip of historic oak wood survives. The rock plants are interesting, including the Scabious cretica and the "stonebreaker" which grows in the cracks in the rocks where a terricolous snail also lives. In rainwater ponds the discoglossid, an amphibian similar to a small frog lives. Also to be found, is the kestrel which hunts insects and small rodents. An area of extraordinary value is the Riserva Naturale Orientata dello Zingaro - Oriented Nature Reserve of the Zingaro with a noticeable diversity of areas. It has endemic displays including the Serratula cichoracea subsp. mucronata, also present on the north African coastlines, and numerous terricolous orchids. Reeds and sedge have an important role, also as regards the fauna of the area.



Eventi e manifestazioni

Castellammare Estate ha un calendario ricco di spettacoli e include Cinema sotto le stelle. Suggestivi sono i festeggiamenti in onore della patrona Maria SS del Soccorso, dal 19 al 21 agosto, con la processione a mare e la sorprendente rievocazione storica, nel porto illuminato da straordinari fuochi d'artificio, del

miracolo compiuto dalla Madonna nel 1718, mettendo in fuga cinque navi inglesi che inseguivano un bastimento da carico spagnolo.

Shows and events

Castellammare Estate - Castellammare Summer has a calendar rich in shows and includes Cinema sotto le stelle - Cinema under the stars. The celebrations to honour the patron saint Maria SS del Soccorso, from the 19th to the 21st August are suggestive, with the procession in the sea and the remarkable historical re-enactment, illuminated by spectacular fireworks, of the miracle carried out by the Madonna in 1718 when five English ships who were pursuing a Spanish merchant ship were made to flee.



Storia

Castrum ad mare de gulfo la chiamarono gli Svevi, ma già l'elima Segesta aveva qui l'emporio e il porto. Diventò una roccaforte con il castello costruito dagli Arabi che la chiamarono Al Madarig, gli scalini, sottolineando la posizione in discesa verso il porto. Nel 1560, a ridosso del castello, venne fondato un borgo feudale. Grazie alle tonnare e al caricatore del grano, dal XV al XIX secolo, fu punto strategico per i flussi commerciali.

History

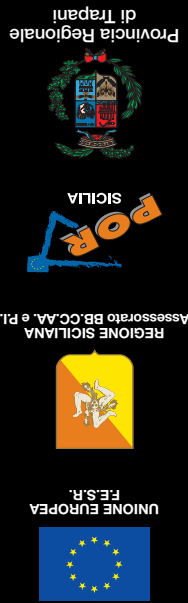
The Swabians named the town Castrum ad mare de gulfo, but before this, the Elymian Segesta had its emporium and port here. It became a stronghold with the castle built by the Arabs who called it Al Madarig, the steps, underlining the towns position with its descent towards the port. In 1560, near the castle a feudal town was founded. Thanks to the Tonnare (tuna warehouses), and the grain loader, between the XV and the XIX centuries, the port became a strategic point for commercial flow.



Stiamo tutti!

FOR SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02 d
PIT 18 Alcinoo. Iniz. 1.2 codice
1999.IT.16.1.P.O.011/2.02/9.03.13/3/0057

Sponsor welcome!



Monte Inici - Mount Inici



Musei ScienzaDidattica

Il castello accoglie un interessante centro scientifico-museale suddiviso nelle sezioni: archeologica, attività marinare, Nostra Principalissima Patrona, Castellammare sul set. Vi si trovano inoltre il Museo dell'Acqua e dei Mulini ed il Museo Etno - Antropologico Annalisa Buccellato. In una casa privata

di pescatori, è situato un piccolo Museo del Mare che raccoglie attrezzi della marineria e delle tonnare, un tempo numerose nel golfo.

Museums Science Education

The castle holds an interesting scientific-museum centre divided into the sections: archaeology, marine activity, Nostra Principalissima Patrona - Our Main Patron Saint, Castellamare on set. Here there is also the Museo dell'Acqua e dei Mulini - Museum of Water and Mills and the Annalisa Buccellato Ethno-Anthropological museum. In a private fishermen's house is a small Museum of the Sea which holds marine tools and equipment from tuna fish warehouses, once numerous in the gulf.



Scopello

Il suggestivo borgo di Scopello, dalla sommità di un'altura, domina sull'intero Golfo di Castellammare; sorto nei pressi della mitica Cetaria, cosiddetta per l'abbondanza di tonni, porta nel nome (dal greco Skopelòs, scoglio, o dall'arabo Iscubul), l'incantevole presenza dei pittoreschi faraglioni. La

ghiaia bianca di Guidaloca, le torri, la tonnara, il baglio con la piazzetta e l'antico abbeveratoio, rendono questo luogo unico e incantevole.

Scopello

From the top of some high ground, the suggestive village of Scopello dominates the whole of the Gulf of Castellammare. It rose on the site of the mythical city of Cetaria, so called for the abundance of tuna fish. Its name (from the Greek Skopelòs, the rock or from the Arab Iscubul) indicates the presence of the enchanting, picturesque stacks. The white pebbles of Guidaloca, the towers, the tonnara, the baglio (rural fortified structure) with the square and the ancient drinking trough make this a unique, charming place.



Enogastronomia

Castellammare rientra nella zona di produzione dell'olio DOP delle Valli del Trapanese e del vino Erice DOC. couscous condito con brodo di pesce, tonno cucinato in svariati modi, braciuluna, fetta di carne arrotondata e farcita, sono i piatti forti. Vera prelibatezza è il pane cunzato (condito) di

Scopello. Nella pasticceria si va dai così ruci ripieni di fichi, ai picuricchi, agnelini pasquali di pasta reale, al biancomangiare, un budino di latte.

Wine and food

Castellammare is in the production zone of the Valli del Trapanesi PDO oil and of the DOC wine Erice, couscous, dressed with fish broth, tuna cooked in various ways, braciuluna, slices of meat rolled and stuffed are the highlights. A real delicacy is the pane cunzato (dressed bread) of Scopello. In the pasticceria (cake shop) there are Così ruci, filled with figs, the picuricchi, Easter lambs made out of pasta reale (marzipan) and biancomangiare, a simple milk dessert.





Castello - Castle



RNO Zingaro



Castello, scala a chiocciola - Castle, spiral stairway



Scopello, torri e tonnara - Scopello, tower and tuna warehouse

Castellammare del Golfo



Circuito di visita (n° tappa)/Visitors' circuit (No. Of Steps):

P.zza Petrolo (0), Via Militelli, Via Ponte Castello, L.go Castello (1-2), Via Don Zangara (4-5), Discesa Marina, Via Medici, Via Roma, C.so Mattarella (6-7), C.so Garibaldi, Via Re Federico, P.zza Matrice (3), Via Costamante, Via delle Mura, P.zza Petrolo.

Tempi di percorrenza/Required time km	A	B
	20 min 2 km	40 min 4 km

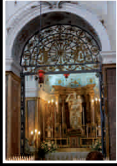
Servizi/Facilities	Indirizzo/Address	Telefono/Telephone
Polizia di Stato/State Police	Viale Umberto I, 1	113 - 0924.359111
Polizia Municipale/Municipal Police	Via Segesta, 221	0924.31221
Carabinieri	Via L. da Vinci 1	0924.31010 - 0924.30975
Guardie mediche/Emergency Med. Serv.	Via Duchessa	0924.33222 - 0924.31705
Punti info/Info point	Via Umberto I, 3 - Largo Castello	0924.31320 - 0924.30217
Parcheggi/Car park	P.zza Petrolo, Via Marsala, Largo Petrolo Via Don Leonardo Zangara, Via Della Repubblica, P.zza Europa	
Stazione ferroviaria/Railway Station	SS 187, a 4 km dal centro	0924.597240
Stazione marittima/Cruise & Ferry Terminal	Via Zangara, 23	0924.31261



1 Castello
Di origine araba, fu ricostruito nell'attuale pianta trapezoidale dagli Aragonesi
Castle
Of Arab origin, it was rebuilt in its present trapezoidal layout by the people of Aragon



2 Chiesa Madonna del Rosario
Detta della Madonna di l'agnuni ha un bassorilievo del sec. XVI
Madonna del Rosario Church
The so-called Madonna di l'agnuni has a bas-relief from the XVI century



3 Chiesa Madre
Costruita nel XVI secolo, Giuseppe Mariani le conferì l'attuale aspetto (1726-36)
Mother Church
Built in the XVI century, Giuseppe Mariani gave it its present appearance (1726-36)



4 Scalinata Porta Marina
Scalinata di collegamento tra la Piazza Castello ed il porto
Porta Marina Steps
Steps connecting the Piazza Castello to the port



5 Porto
Fu il principale porto delle città elime
Port
It was the main port of the Elymian cities



6 Villa Comunale
Giardino, già dei Padri Crociferi, impiantato su diverse terrazze digradanti
Villa Comunale
Garden, initially belonging to Padri Crociferi, laid out on various sloping levels



7 Palazzo Crociferi
Ora sede del Municipio, fu costruito con l'attigua chiesa, a metà del sec. XVII
Palazzo Crociferi
Now home to the Town Council, it was built with the connecting church in the mid XVII century



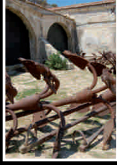
8 Belvedere sulla città
Panoramic Point



Extra circuito-External Circuit: Guidaloca
Guidaloca
Incantevole insenatura con ghiaia bianca, protetta da una torre cilindrica (sec. XVI)
Guidaloca
Enchanting inlet with white pebbles, protected by a cylindrical tower (XVI century)



Extra circuito-External Circuit: Scopello
0 Scopello
Suggestivo agglomerato di case e pittoreschi faraglioni, ricoperti di vegetazione
Scopello
Suggestive agglomeration of houses and picturesque stacks covered in vegetation



I Tonnara di Scopello
Impianto a terra della tonnara (secc. XIII e XVIII), con marfaraggio (deposito)
Tonnara di Scopello
Land structure of the tonnara (tuna fish warehouse) (XIII and XVIII centuries), with marfaraggio (depot)



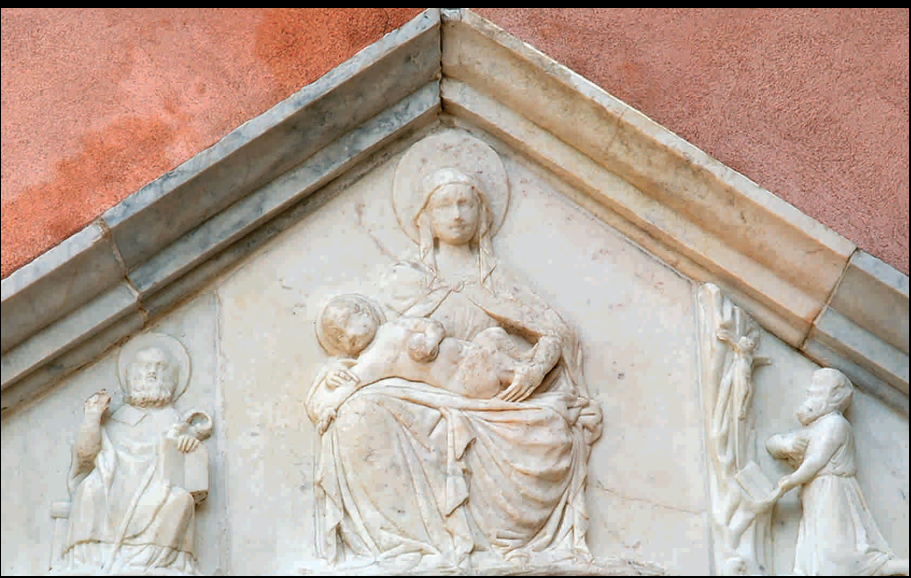
Extra circuito-External Circuit: R.N.O dello Zingaro
Riserva Naturale Orientata dello Zingaro
Si estende per circa 7 Km. fino a San Vito lo Capo
Riserva naturale orientata dello Zingaro
Covers about 7 Km. as far as San Vito lo Capo



Extra circuito-External Circuit: Castello di Baida
Castello di Baida
Struttura fortificata con corte centrale, di presunte origini duecentesche
Baida Castle
Fortified structure, with central courtyard of presumed thirteenth century origins



Extra circuito-Circuito esterno: Monte Inici
Monte Inici
La vetta più elevata (1064 m) del SIC "Complesso Monti di Castellammare del Golfo"
Mount Inici
The highest summit (1064 m) of the C.I.S. "Mountainous complex of Castellammare del Golfo"



Chiesa del Rosario, bassorilievo - Church of Rosary, bass-relief